

テーマ別パスファインダー



## ペルシア文学へのいざない



### ✦ パスファインダーとは？

Pathfinder（パスファインダー）とは、探検者／草分け／開拓者の意。レポート作成や論文作成で、何をすればいいのか、どこへ行けばいいのかわからない！そんな人のための助けになるように作成した、学問の「道しるべ」です。

作成日：2019年4月18日  
大阪大学 外国学図書館 | 箕面キャンパス |  
ラーニングコモンズ るくす | LSチーム

## I. イントロダクション

### ＜ ペルシア文学の歴史

ペルシア文学と聞いて、みなさんは何を思い浮かべるでしょうか。イランは、日本であまり馴染みが無い国ですが、文学の歴史が非常に豊かで、特にペルシア語の詩に関しては輝かしい伝統がある国です。オマル・ハイヤームの『ルバイヤート』は其中でも有名ですね。ペルシア文学の伝統は10世紀まで遡り、15世紀にかけて隆盛を極めます。その後18世紀までの衰退期を迎え、19世紀初頭より復活し、特に西洋型散文から影響を受けた結果、現代文学への道を開くこととなります。

### ＜ ペルシアとイランの違い

現在イランで使われている言語は「イラン語」ではなく、「ペルシア語」です。今日はイランという国名ですが、1935年まではペルシア帝国と名乗っていたため、しばしば混乱を招くことがあります。

イランの文学は、ペルシア語で書かれているものが主流なので、一般的に「ペルシア文学」と呼びます。ただし、「イランの現代の文学」などを表すときには「イラン現代文学」としています。

関係分野：イラン、文学、文化思想

## II. ペルシア文学をはじめて読む人へ

### ＜ 黒柳恒男（1977）『ペルシア文芸思潮』世界史研究双書

ペルシア文学の歴史の概要をわかりやすくまとめてあるものです。古典から概観して、どんな作品があるのか、また文学の歴史がどのような変遷をたどってきたのかを俯瞰したい方におすすめです。ただし出版が1977年なので、残念ながら現代文学についての記述は多くはありません。

【外国図-4 階開架 929.9||238】

### ＜ ゴリー・タラッキー他（2014）『天空の家：イラン女性作家選』（藤元優子編訳）段々社

まずはイランの現代小説を手軽に読んでみたい、と言う方にオススメの女性作家短編集。イラン女性作家は1970年代から広く認められるようになり、90年代に多くの作家が開花し始めます。様々な問題を抱えるイラン現代社会の描写は、日本との地理的距離を感じさせません。そしてその中で強く生きる女性の姿は、私たちに勇気を与えてくれます。

【外国図-4 階教員著作 929.9||278】

＜ フェルドウスィー，ニザーミー（2004）『ペルシアの四つの物語』（岡田恵美子編訳）平凡社  
ペルシア文学が世界に誇る大詩人・フェルドウスィーの超大作『王書』と、ニザーミーによる恋物語『ホスローとシーリーン』、『ライラとマジヌーン』、そして粹物語『七王妃物語』のアンソロジー。いずれも物語の主要部分の抜粋なので、初めて読む人にはおいしいところ取りの選集になっています。解説や絵画も付いているため楽しんで読むことができます。

【外国図-4 階開架 929.971||245】

### III. 古典文学

＜ オマル・ハイヤーム（1979）『ルバイヤート』（小川亮作訳）岩波書店

日本でもっとも有名なペルシア文学はこの作品であるといえます。「ルバイヤート」とは詩形の「四行詩」を意味し、日本の短歌と近いとも言えるでしょう。また『ルバイヤート』の言葉の端々には無常観が表れており、日本人のメンタリティと近いものを感じることが出来ます。オマル・ハイヤームは、イランでは元々天文学・数学者として知られていました。『ルバイヤート』はイギリス人のエドワード・フィッツジェラルドによって翻訳された後に有名になり、今日まで多くの言語に翻訳されています。日本語版も数十種類の翻訳がありますが、ここでは最も有名な版を挙げておきます。それぞれの版の読み比べを試みるのも楽しいかもしれません。

【総合図-書庫棟 研究用図書 929.9||OMA】

＜ フェルドウスィー（1999）『王書：古代ペルシヤの神話・伝説』（岡田恵美子訳）岩波書店

これなしにはペルシア文学を語り得ないイラン最大の民族・英雄叙事詩。超長編大作で、残念ながら日本語に全ては訳されていませんが、この翻訳では最初の重要な部分を扱っています。特に最も有名な箇所は第3～4章のロスタムとソホラブの物語です。涙なしには語れない、2人の英雄ロスタムとソホラブの感動的な悲話は見ものです。

【外国図-4 階文庫 162.263||7】

＜ ハーフイズ（1976）『ハーフイズ詩集』（黒柳恒男訳）平凡社

「ペルシア語のコーラン」とも呼ばれるハーフイズの詩集は、イランの家庭に必ず一冊ある本であると言われるほど今日に至るまで国民に愛好、愛唱されている作品です。またハーフイズ占いという形でも親しまれています。イランの抒情詩の代表作で、ゲーテの『西東詩集』はこの作品の影響を強く受けて作詩されたことが有名です。主題は神への愛（解釈は様々ですが）、恋や自然の美しさについてです。

【外国図-3 階小型本 081||114||299】

＜ サアディー（1964）『薔薇園：イラン中世の教養物語』（蒲生礼一訳）平凡社

サアディーもイランを代表する詩人です。『薔薇園』は教訓詩いわゆる「鏡文学」のジャンルに入ります。104の短い物語に分かれており、散文と詩で教訓を示していく物語です。世界的に有名だと言われているのが物語10の人類の一体性について説いた詩です。これは国連の理念に適うとされ、国連本部に掲げられています。

【外国図-3 階小型本 081||114||12】

＜ サアディー（2010）『果樹園：中世イランの実践道徳詩集』（黒柳恒男訳）平凡社

『薔薇園』と並んでサアディーの代表作とされている作品で、10章に分けられています。正義、恩恵、愛、謙虚、健康、祈禱などについて、様々な立場から——王、聖者、兄弟、老若男女、托鉢僧、奴隷など——わかりやすい例を用いて説いています。

【外国図-3 階小型本 081||114||797】

＜ カイ・カーウス、ニザーミー（1969）『ペルシア逸話集：カーブースの書；四つの講話』（黒柳恒男訳）平凡社

「カーブースの書」はズィーヤール朝の王カイ・カーウスが愛息のために教訓を説いた書であり、同時に13世紀のモンゴル侵攻以前のイラン・イスラム文化の集大成ともいわれています。またゲーテによっても絶賛した作品であるといわれています。「四つの講話」はニザーミー（ここではニザーミー・アルズイーを指し、後に触れるニザーミーとは異なる）による書記、詩人、占星術師そして医者についての逸話集で、自然科学や政治といった問題を通してイスラーム神学の思想が展開されています。

【外国図-3 階小型本 081||114||134】

＜ ニザーミー（1971）『七王妃物語』（黒柳恒男訳）平凡社

ササン朝ペルシアのバハラーム5世の伝記叙事詩であり、7人の美妃がそれぞれ曜日ごとに物語を語る枠物語の形式をとっています。ペルシア文学の中でも最も官能的な作品とされ、また王妃が物語を語るという点で、「千夜一夜物語」に通ずる部分があります。その怪奇と幻想に満ちた内容のため、中世以来のミニアチュールのテーマとして頻繁に取り上げられています。

【外国図-3 階小型本 081||114||191】

## IV. 古典文学—恋物語—

### ＜ ニザーミー（1977）『ホスローとシーリーン』（岡田恵美子訳）平凡社

Ⅱで取り上げた『ペルシアの四つの物語』でも登場する『ホスローとシーリーン』は、イランで最も有名な悲恋物語であると言えます。物語はササン朝ペルシアのホスロー2世とその妃のシーリーンを描いており、最も甘美な物語であると言われています。

【外国図-3 階小型本 081||114||310】

### ＜ ニザーミー（1981）『ライラとマジユーン』（岡田恵美子訳）平凡社

この作品も結ばれないライラと青年カイスを描いた悲恋物語です。タイトルにある「マジユーン」とは「狂人」を意味し、ライラという美女に恋い焦がれるあまりに狂人と化してしまった青年を描いています。

【外国図-3 階小型本 081||114||394】

### ＜ グルガーニー（1990）『ヴィースとラーミン』（岡田恵美子訳）平凡社

遙か昔のB. C. 3～A. D. 3年に存在したとされるアルサケス朝パルティアを舞台にした叙事詩による恋物語です。西欧の『トリスタントとイゾルデ』に比するとされています。美女ヴィースが夫モウバドの弟ラーミンに想いを寄せる禁断の恋とそれに立ちはだかる幾多もの障壁を描いています。太古を舞台にしていること、また叙事詩による語りの効果によって陶酔感に浸って読むことができます。

【外国図-3 階小型本 929.973||106】

## V. 古典文学—神秘主義詩—

### ＜ ジャーミー（2012）『ユースフとズライハ』（岡田恵美子訳）平凡社

神秘主義詩人ジャーミーによる作品。ユースフ（キリスト教で言うヨセフ）はコーランの章に登場し、預言者の一人として重要視されています。ユースフに絶世の美女たる人妻ズライハが恋に落ち、真実の愛に近づいていく物語ですが、単なる恋物語として捉えるのではなく、神秘主義の「神を愛し、合一する」という思想を踏まえて読む必要があります。

【外国図-3 階小型本 081||114||826】

### ＜ アッタール（2012）『鳥の言葉』（黒柳恒男訳）平凡社

神秘主義思想を民衆に分りやすく説いた比喩物語詩なので、この物語も「神との合一」という概念を念頭に置いて読む必要があります。世界中の鳥たちが王を決めるべく集まり、神話上で登場する伝説の鳥・スィーモルグを探す旅に出ます。旅立った数千羽の鳥に幾多もの苦難が立ちはだかり、最終的にスィーモルグの住む山に辿りつけたのは 30 羽であった。するとこの 30 羽は自らの内にスィーモルグが宿り一体化したと気づき、彼らの旅は終わる。

【外国図-3 階小型本 081||114||821】

### ＜ ルーミー（1978）『ルーミー語録』（井筒俊彦訳・解説）岩波書店

ルーミーはイスラーム神秘主義（スーフィズム）における重要人物の一人であり、『精神的マスナヴィー』が最も有名な著作ですが、残念ながら邦訳されていません。ここで紹介するのが『ルーミー語録』です。神秘主義思想がどんなものなのか、興味がある方はぜひ手に取ってみてください。

【外国図 1 階書庫一般 929.9||239】

## VI. 現代文学

### ＜ ジャマールザーデ（1987）『ジャマールザーデ短篇集』（中村公則訳注）大学書林

現代文学の開祖として知られるモハンマド・アリー・ジャマールザーデは、社会風刺を含めた小説が見ものです。短編集中の「ペルシア語は砂糖の如し」は彼の作品の中でも最も著名な作品の一つで、イラン人同士にもかかわらず階級や受けた教育によって異なる語彙を使い、意思疎通が困難な状況について風刺を込めて描いています。日本語への翻訳方法も興味深いです。

【外国図-4 階開架 829.97||109】

### ＜ サーデク・ヘダーヤト（1983）『盲目の梟』（中村公則訳）白水社

ヘダーヤトはジャマールザーデに並んで現代文学において最も重要な作家です。日本文学で言えば、太宰治のような作風だと言えるでしょう。彼の代表作であるこの作品は、死と生、狂気、そして幻想が緋交ぜになった作品です。とある阿片中毒の男の、女性に対する愛や憎しみの強烈な感情を描いています。レトリック上で時間の組み換えが行われるとともに、感情の衝撃的な描写によってより狂気や幻想を引き立て、読者を引き込みます。

【外国図-4 階開架 929.973||86】

＜ サーデク・ヘダーヤト（1985）『サーデク・ヘダーヤト短篇集』（中村公則訳注）大学書林

3編の短編小説が収められ、またペルシア語原文も単語の解説とともに載っています。どれも短い作品なので、気軽に手に取ってみてください。また、ペルシア語を勉強したい方にもおすすめです。

【外国図-4階開架 829.97||113】

＜ サーデグ・ヘダーヤト（2000）『生埋め：ある狂人の手記より』（石井啓一郎訳）国書刊行会

7編の短編小説のアンソロジー。ヘダーヤトはⅢで紹介したオマル・ハイヤームの無常観に共感したといわれています。タイトルからもわかるように本作品も厭世的な作風で、ある意味救いようがない物語なのですが、その厭世観のなかで生きることや愛について語られています。

【外国図-4階開架 908||134|[48]】

＜ サーデグ・ヘダーヤト（2007）『サーデグ・ヘダーヤト短篇集』（石井啓一郎訳）慧文社

ヘダーヤトの作品の多くは、救いようのない絶望感が表れていますが、その中でも少しずつ異なる視点で描かれ、また同時に哲学的でもあります。彼は民俗学にも通じていたため、本作品内ではイスラーム王朝下の仏教徒を描いた「最後の微笑」など、イランの風土や時代の諸相を描いた作品が見ものです。

【外国図-4階開架 929.973||321】

----- MEMO -----

## ✧ [パスファインダーの凡例]

✧ 図書情報は以下の順に表記しています。(主に論文の参考文献に使われている書式です。)  
著者名 (出版年) 『本の名前』 出版社名, 翻訳者名 (あれば)

✧ 説明の最後に、【 】で貸し出し可能な図書館と配架場所、請求記号を記しました。

総合図 → 総合図書館 (豊中キャンパス)

生命図 → 生命科学図書館 (吹田キャンパス)

理工学図 → 理工学図書館 (吹田キャンパス)

人図 → 人間科学研究科図書室 (吹田キャンパス)

外国図 → 外国学図書館 (箕面キャンパス)

外国図-雑誌 → 直近1~2年に出版されたものは3階雑誌コーナー、バックナンバーは1階書庫

電 → 電子ジャーナル、電子ブック

※雑誌、電子ジャーナルは、すべての巻号が利用できるとは限りません。

✧ 検索を容易にするために、ISBN (各図書固有の識別番号) や ISSN (各雑誌固有の識別番号) を記している場合もあります。

✧ 外国学図書館を中心に紹介していますので、記載している場所以外でも貸し出し可能な場合があります。図書館各階にある検索端末で確認するか、カウンター/LS デスクまでお尋ねください。